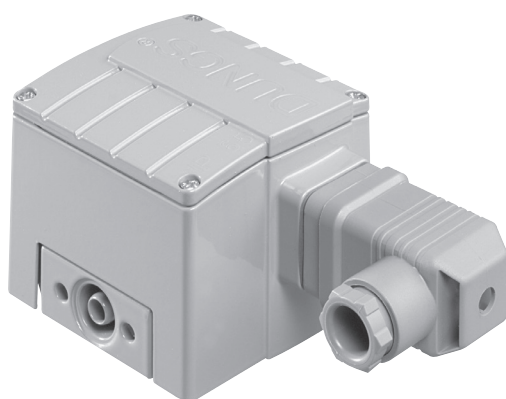


Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP			
Реле высокого давления газа и воздуха	Vysokotlaký hlídač tlaku plynu a vzdu- chu	Czujnik wysokociśnienia gazu i czujnik ciśnienia powie- trza	Yüksek basınç, gaz ve hava basıncı presostatı



GW...A4 HP, GW...A4/2 HP
243 890

ООО ПромЭлектроника
sales@prom-elec.com



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	GW...A4 HP, GW...A4/2 HP		Реле высокого давления газа и воздуха Vysokotlaký hlídač tlaku plynu a vzduchu Czujnik wysokociśnieniowy gazu i czujnik ciśnienia powietrza Yüksek basınç, gaz ve hava basıncı presostatı	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany			
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности: Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426 Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68 в действующей редакции. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: Nařízení EU o spotřebičích plynových paliv 2016/426 Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68 v platném znění. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost.	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpieczeństwa następujących przepisów: Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426 Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68 w obowiązującym brzmieniu. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği 2016/426 AT Basıncılı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68 önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder.	
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları		EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika		2023-07-09 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1089
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi		Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: Ausrüstungen (Gas)
Druckwächter

Modell(e): Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...,
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Реле высокого давления газа и воздуха
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Provozní a montážní návod

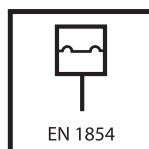
Vysokotlaký hlídač tlaku plynu a vzduchu
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Instrukcja obsługi i montażu

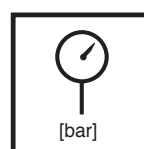
Czujnik wysokociśnieniowy gazu i czujnik ciśnienia powietrza
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP

Çalıştırma ve Montaj Talimatı

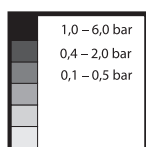
Yüksek basınç, gaz ve hava basıncı presostatı
GW...A4 HP, GW...A4/2 HP



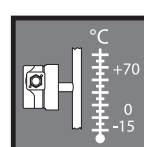
Реле давления/ Hlídač tlaku /
Czujnik ciśnienia/Basınç anahtarı
Тип/Typ/typ/tipi
GW 500 A4 (I/2), GW 2000 A4 (I/2)
согласно / podle / wg / göre EN 1854
GW 6000 A4 (I/2)
согласно / podle / wg / göre DIN 3398T3



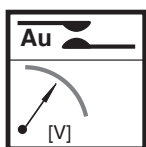
Макс. рабочее давление / Max. provozní tlak / Maks. ciśnienie robocze / Max. çalıştırma basıncı
GW 500 A4 (I/2) HP $p_{max} = 2 \text{ bar@0,1-0,15 bar}$
 $p_{max} = 5 \text{ bar@0,15-0,5 bar}$
GW 2000 A4 (I/2) HP $p_{max} = 5 \text{ bar}$
GW 6000 A4 (I/2) HP $p_{max} = 8 \text{ bar}$



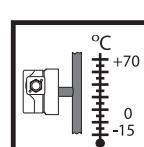
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar sınırları



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C

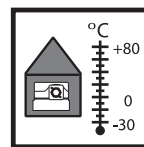


Стандартное приложение/Standardní aplikace/Aplikacja standardowa /Standart kullanım
Контакт Ag/Ag kontakt
Styk srebrny Ag/Ag kontaktu/Prąd
~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max./maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V
=(DC) max./maxi. 48 V

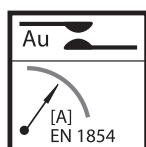


Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
-15 °C ... +70 °C

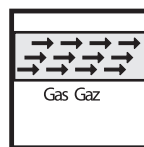
DDC-приложение/Aplikacja DDC
Aplikacja DDC/DDC-kullanım
=(DC) min./mini. 5 V
=(DC) max./maxi. 24 V



Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
-30 °C ... +80 °C



Стандартное приложение/Standardní aplikace/Aplikacja standardowa /Standart kullanım
Номинальный ток/Jmenovitý proud/
Prąd znamionowy /Voltajlar
~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łazieniowy/Nominal akim
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Семейство/Skupina/Rodzina/Familiya
1 + 2 + 3

Газы до макс. 1,0 Vol % H₂S (влажность +25 °C)
Plyny do max. 1,0 obj. % H₂S (vlhké +25 °C)
Gazy do maks. 1,0 obj. % H₂S (wilgotne +25 °C)
maks. 1,0 Vol % H₂S kadar gazlar (nem + 25 °C)

Номинальный ток/Jmenovitý proud/ Prąd znamionowy /Voltajlar
= (AC) 20 mA
Ток включения/Spínací proud/
Prąd łazieniowy/Nominal akim
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA

Внимание/POZOR/ UWAGA/ DIK-KTAT
После применения (> 24 V / > 20 mA) невозможно дальнейшее использование DDC-приложения.
Po aplikaci (> 24 V / > 20 mA) již nelze využít možností aplikace typu DDC.
Po aplikaciji (> 24 V / > 20 mA) późniejsze zastosowanie DDC nie jest już możliwe.
(> 14 V / > 20 mA) kullanıldıktan sonra DDC-kullanımı artık mümkün değildir.



Жидкости по запросу
Kapaliny na vyžádání
Plyny dostarczane na zamówienie
Sıvılar talep üzerine

Вид защиты / Kryti
Rodzaj ochrony / Koruma derecesi
GW...A4 HP
IP 54 согласно / podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)
GW...A4/2 HP
IP 65 согласно / podle / wg / göre IEC 529 (EN 60529)

Положение при монтаже/ Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu

	Стандартное положение, в котором производится монтаж; в случае иного монтажа учитывать изменение точки переключения: Standardní poloha vestavění; při odchylkách zohlednit změnu spínacího bodu: Standardowe położenie montażowe; w razie odchytek uwzględnić zmianę punktu przełączania: Standart montaj konumu; bir sapma veya farklilik durumunda, devre noktası değışikliđine dikkat edilmelidir: GW 500 A4 HP ca. ± 0,010 bar GW 2000 A4 HP ca. ± 0,020 bar GW 6000 A4 HP ca. ± 0,080 bar
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении. Při vodorovném montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku. Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy wyższym ciśnieniu. Yatay konumdaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.
	При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении. Při vodorovné montáži obrácené (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při nižším tlaku. Przy montażu w położeniu pionowym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy niższym ciśnieniu. Baş üstü yatay konumdaki montajda, presostat daha düşük bir basınçta devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем на мбар. Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku. Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od ustawionej wartości zadanej. Ara montaj pozisyonundaki bir montajda, presostat ayarlanmış itibari değerden azami daha yüksek veya daha düşük bir basınçta devreye girer.

Сборочные размеры/ Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW...A4 HP

Ø 2,5 x 9 глубиной для приборной вилки согласно DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 hluboký pro přístrojovou zástrčku DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 gł. dla wtyczki urządzenia DIN EN 175 301-803
Ø 2,5 x 9 derin, cihaz fişi DIN EN 175 301-803 için

73
59
38,2
18,5
SW 21
76
53,75 (LK 76)
72
4 X Ø 4,2 - 0,2

Соединение для подачи давления G 1/4, Rp 1/4
Tlakový přípoj G 1/4, Rp 1/4
Przyłącze ciśnieniowe G 1/4, Rp 1/4
Basınc bağlantısı G 1/4, Rp 1/4

M20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici dle DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 lub wtyczka podłączona do puski przewodowej wg normy DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı, hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

Сборочные размеры/ Montážní rozměry
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]
GW...A4/2 HP

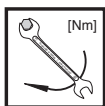
81
38,2
67,6
SW 21
77
53,75
4,2 - 0,2
38,5

4 самонарезающих винта с цилиндрическими головками M3x14, продольный шлиц 0,8 и крестовой шлиц DIN 7962-Z2
4 zwińcane śruby z cylindrycznymi głowicami M3x14, podłużny śliz 0,8 a krzyżowy śliz DIN 7962-Z2
4 samogwintujące śruby z łbem cylindrycznym M3x14 z rowkiem podłużnym 0,8 i rowkiem krzyżowym DIN 7962-Z2
4 kendinlen diş açan silindri civata M3x14
Buyuna yank 0,8 ve yilız yank DIN 7962-Z2

SW = раствор ключа
SW = otwór klucza
SW = rozmiar klucza
SW = Anahtar ebatı

M20 x 1,5 или контактный вывод для штепсельной розетки согласно DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 nebo konektorová přípojka pro svorkovnici dle DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 lub wtyczka podłączona do puski przewodowej wg normy DIN EN 175 301-803
M20 x 1,5 veya geçmeli bağlantı
Hat kutusu DIN EN 175 301-803 için

Соединение для подачи давления G 1/4, Rp 1/4
Tlakový přípoj G 1/4, Rp 1/4
Przyłącze ciśnieniowe G 1/4, Rp 1/4
Basınc bağlantısı G 1/4, Rp 1/4
Gaz veya hava



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура
max. krouticí momenty / příslušenství systému
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu
Max. tork/ sistem aksesuarları

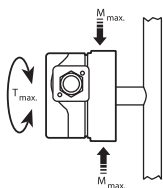
M 3	M 4	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	7 Nm



Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Impiegare gli attrezzi adeguati!



Узел запрещается
использовать в качестве
рычага.
Přístroj nesmí být používán
jako páka.
Urządzenia nie używać w cha-
rakterze dźwigni.
Üniteyi kaldıraç olarak
kullanmayın



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Монтаж GW...A4, GW...A4/2

1. Реле давления прикручивается
прямо на патрубок, имеющий
внешнюю резьбу R 1/4, рис. 1.
2. После завершения работ произвести
проверку на герметичность и
правильность функционирования.

Montáž GW...A4, GW...A4/2

1. Hlídač tlaku se našroubuje
přímo na nátrubek se vnějším
závitem R 1/4. Obrázek 1.
2. Po montáži provést zkoušku
těsnosti a funkční zkoušku.

Montaż GW...A4, GW...A4/2

1. Czujnik ciśnienia należy
wkręcić bezpośrednio na
króciec rurowy z gwintem
zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.
2. Po zakończeniu montażu
skontrolować szczelność!

GW...A4, GW...A4/2'ün Takılması

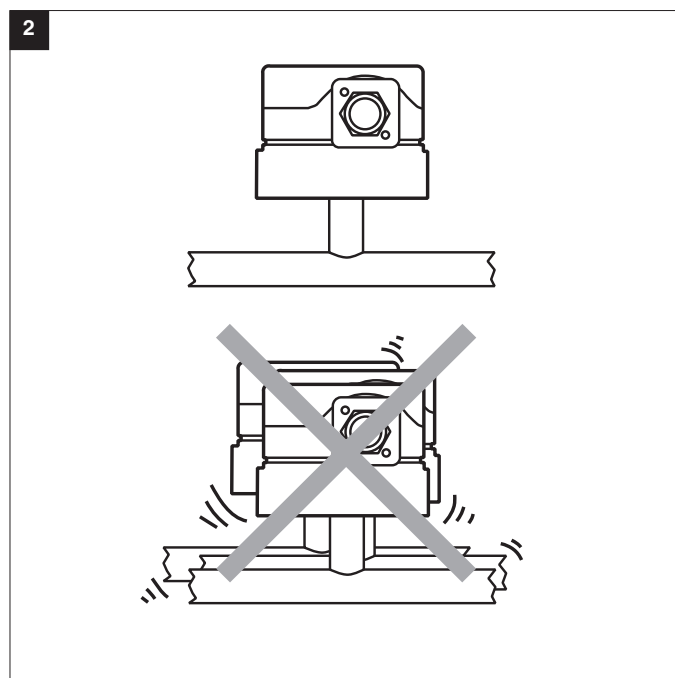
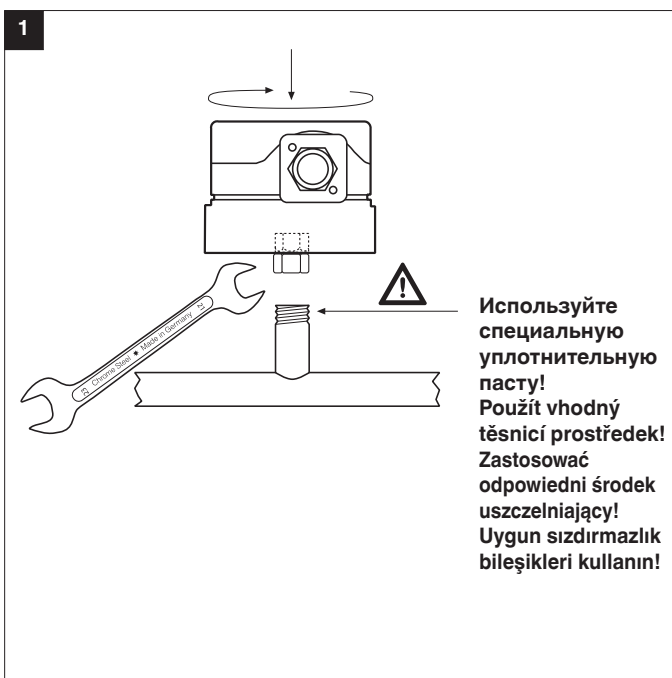
1. Basınç anahtarını, R1/4 dış
dişleri olan bir tüp soket üzerinden
doğrudan vidalayın.
2. Montajdan sonra sızıntı ve
fonksiyon testi yapın.

⚠ Во время монтажа
следите, чтобы детали
не вибрировали.

⚠ Dbát na montáž bez
vibrací! Obrázek 2.

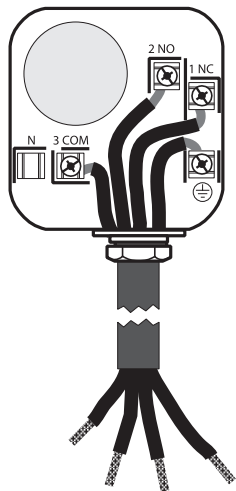
⚠ Zapewnić zabudowę
gwarantującą wyeliminowanie
drgan, rysunek 2!

⚠ Basınç anahtarının titreşime meydan
vermeyecek şekilde takılmasını
sağlayın. (Öekil 2'ye bakınız)

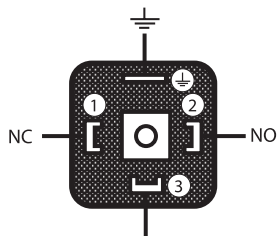


Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektriksel bağlantı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW ... A4 M20x1,5
 GW ... A4/2 M20x1,5



DIN EN 175 301-803



! Заземление согласно местным инструкциям.
 Uzemnění podle místních předpisů./ Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.
 Yerel mevzuata göre topraklama

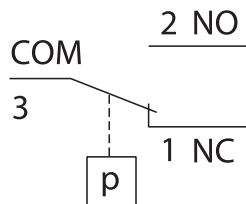
Для повышения коммутационной способности при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje použití RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Anahtarlama kapasitesini artırmak için, 20 mA'den küçük akım değerleri ve 24 V d.c. uygulamalar için bir RC aygıtı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Anahtarlama fonksiyonu
GW...A4, GW...A4/2



При возрастающем давлении:

1 NC открывается, 2 NO закрывается.

При падающем давлении:

1 NC закрывается, 2 NO открывается.

Při stoupajícím tlaku:

1 NC otvírá, 2 NO zavírá.

Při klesajícím tlaku:

1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

Przy rosnącym ciśnieniu:

1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.

Przy malejącym ciśnieniu:

1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

Basınç artarken:

1 NC açılır 2 NO kapanır Basınç azalırken:

1 NC kapanır, 2 NO açılır.

Регулирование реле давления

С помощью специальных инструментов, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Снять кожух.



Не имеется абсолютной защиты от прикосновения. Контакт с частями, проводящими ток, возможен.

Реле давления установите с помощью регулировочного колесика со шкалой на заданное значение давления, рис. 2.

Соблюдайте указания изготовителя горелок!

Реле давления включается при повышении давления: Настройка ↑.

Реле давления включается при падении давления: Настройка ↓.

Кожух снова монтировать!

Nastavení tláku

Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmut.



Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

Dbát návodu výrobce hořáku!

Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku:

Nastavení ↑.

Hlídač spíná při klesajícím tlaku:

Nastavení ↓.

Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia

Zdemontować kotłak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kotłak.



Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem.

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętle ze skalą, ustawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

Przestrzegać instrukcji producenta palnika!

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: Regulacja ↑.

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Regulacja ↓.

Na powrót założyć kotłak!

Basınç anahtarının ayarlanması

Uygun bir alet (örneğin tornavida no.3 veya PH2, Ωekil 1. Kullanarak kapağı sökün. Kapağı yerinden alın.



Kazara temasa karşı korunma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkündür.

Basınç anahtarını, ölçeği kullanarak ayar dairesi üzerinde, belirtilen ayar noktasına ayarlayın, Ωekil 2. **Yakıcı imalatçısının talimatlarına uyun.**

Presostat artan basınçta şalt eder:

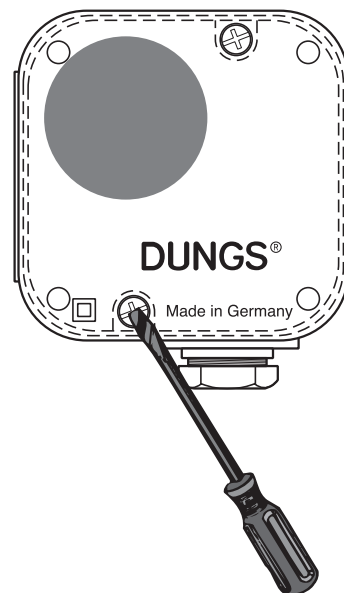
Ayar ↑.

Presostat düşen basınçta şalt eder:

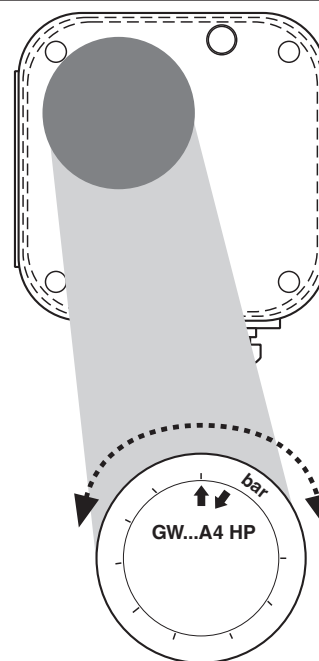
Ayar ↓.

Kapağı yeniden takınız!

1



2



Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением для GW...A4 Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pól. + E (uzemnění) pro GW...A4 Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie do GW...A4 Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu + E, GW...A4 için	219 659
Штепсельная розетка, 3 полюсная + заземление серая, GDMW для GW...A4, A4/2 Svorkovnice 3pól. + E uzemnění, šedá GDMW pro GW...A4, A4/2 Puszki przewodowe 3 bieg. + uziemienie szare GDMW do GW...A4, A4/2 Hat kutuları 3 kutuplu + E, gri GDMW, GW...A4, A4/2 için	210 318

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Зеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239 24 V 248 240
Набор для монтажа тлеющих ламп Montážní sada - doutnavky Zestaw montażowy neonówki Kızdırma lambaları montaj seti Желтый / žlutá / sarı / yellow	230 V 231 773 120 V 231 772 24 V 231 774



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

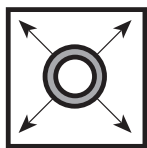


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelidir. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hofáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

Komponenty, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Нол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/плын/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/плын/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozni hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test sistemless gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliği bağlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III			
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com



Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

**Администрация и
производство**
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com